



Landkreis
Heidenheim

Български
English
Hrvatski
Română
Magyar
Deutsch

DOBRODOŠLICA



© SAT, Thomas Rathay

Važne informacije o životu u
okruhu Heidenheim

SADRŽAJ

1. Dobro došli u okrug Heidenheim	3
2. Opće informacije	4
3. Zdravlje	12
4. Stanovanje	14
5. Učenje njemačkog jezika	16
6. Dječji vrtić i škola	17
7. Strukovno osposobljavanje i studij	19
8. Rad i zanimanje	21
9. Obitelj, mladi i djeca	24
10. Osobe s invaliditetom	26
11. Slobodno vrijeme	27
12. Ponude za savjetovanje i nadležna tijela	28
13. Pregled mogućnosti za savjetovanje	32
14. Bilješke	34

Najljepše zahvaljujemo članovima projektne skupine koji su sudjelovali u izradi mape dobrodošlice.

Gefördert durch das Ministerium für Soziales, Gesundheit und Integration.



IMPRESUM

Izdavač

Landratsamt Heidenheim (Uprava okruga Heidenheima)

Soziale Sicherung und Integration (Socijalno osiguranje i integracija)

Felsenstraße 36

89518 Heidenheim

E-mail: ehrenamt@landkreis-heidenheim.de

Telefon 07321 321 0

Photo credits: © Shutterstock.com

DOBRO DOŠLI U OKRUG HEIDENHEIM

Poštovane dame i gospodo,

dobro došli u okrug Heidenheim. Drago nam je što ste ovdje.

U našem okrugu živi približno 133 000 ljudi, u 11 gradova i općina. Ti ljudi dolaze iz više od 130 zemalja. Obogaćuju okrug svojim različitim jezicima, iskustvima i kulturama.

Okrug Heidenheim dio je regije Ostwürttemberg. Živimo u lijepom prirodnom okruženju i regija smo s dugom gospodarskom tradicijom. Uvjeti života u regiji atraktivni su zahvaljujući dobro razvijenoj mreži javnog prijevoza, sveobuhvatnim zdravstvenim uslugama, širokoj ponudi obrazovnih sadržaja i raznolikim rekreativnim mogućnostima.

Ovom mapom dobrodošlice želimo vam pomoći da upoznate naš okrug, kako biste se ovdje dobro osjećali. Ovdje ćete pronaći važne informacije i adrese.

Želim vam da se ugodno smjestite i dobro snađete u novoj okolini.

Vaš vijećnik okruga



Peter Polta

Peter Polta

2. OPĆE INFORMACIJE

Važni telefonski brojevi za hitne slučajeve

Ovi telefonski brojevi besplatni su iz svih fiksnih i mobilnih linija i za njih nije potreban predbroj:

- » Policija 110
- » Vatrogasna služba, služba za spašavanje, hitna pomoć 112
- » Broj za slučajeve trovanja 0761 19240
- » Liječničko dežurstvo 116 117

Kad upućujete hitan poziv, morate navesti sljedeće informacije:

- » **Tko** zove?
- » **Što** se dogodilo?
- » **Gdje** se nešto dogodilo?
- » **Koliko** je ozlijeđenih ili oboljelih?
Je li riječ o djeci ili odraslima?
- » **O kakvoj** se ozljedi ili bolesti radi?

Imajte to na umu

- » Ostanite **mirni**.
- » Govorite **polako** i **razgovjetno**.
- » Nemojte prvi prekinuti poziv. **Pričekajte** da hitna služba ili policija završe razgovor.



HRVATSKI U ovoj mapi dobrodošlice pronaći ćete važne informacije o životu u okrugu Heidenheim.

Mapa je pisana je jednostavnim njemačkim jezikom. Mapu dobrodošlice na njemačkom, bugarskom, engleskom, hrvatskom, rumunjskom i mađarskom jeziku možete pronaći ovdje: www.landkreis-heidenheim.de/willkommensmappe

ENGLISH In this Welcome Folder, you will find important information about life in the district of Heidenheim.

This Welcome Folder is written in plain English. You can find the Welcome Folder in German, Bulgarian, English, Croatian, Romanian and Hungarian here www.landkreis-heidenheim.de/willkommensmappe

DEUTSCH In dieser Willkommens-Mappe finden Sie wichtige Informationen zum Leben im Landkreis Heidenheim.

Diese Willkommens-Mappe ist in einfacher, deutscher Sprache geschrieben. Die Willkommens-Mappe in den Sprachen Deutsch, Bulgarisch, Englisch, Kroatisch, Rumänisch und Ungarisch finden Sie hier: www.landkreis-heidenheim.de/willkommensmappe

БЪЛГАРСКИ В тази папка „Добре дошли“ ще намерите важна информация за живота в окръг Хайденхайм.

Тя е съставена на разбираем немски език. Папката „Добре дошли“ на немски, български, английски, хърватски, румънски и унгарски ще намерите тук www.landkreis-heidenheim.de/willkommensmappe

ROMÂNĂ În această mapă de bun venit găsiți informații importante despre viața în districtul Heidenheim.

Această mapă de bun venit este redactată în limba germană simplificată. Mapa de bun venit în limbile germană, bulgară, engleză, croată, română și maghiară poate fi găsită aici: www.landkreis-heidenheim.de/willkommensmappe

MAGYAR Ebben az üdvözlőmappában fontos információkat talál Landkreis Heidenheim járás életével kapcsolatban.

Az üdvözlőmappa német nyelven, egyszerű megfogalmazással íródott. A német, bolgár angol, horvát, román és magyar nyelvű üdvözlőmappát itt találja: www.landkreis-heidenheim.de/willkommensmappe

Mobilnim telefonom možete skenirati ovaj QR kod:



Opće informacije

U okrugu Heidenheim živi oko 133 000 stanovnica i stanovnika (stanje s početka 2020) u 11 gradova i općina. To su najveći gradovi okruga, Heidenheim an der Brenz i Giengen an der Brenz, gradovi Herbrechtingen i Niederstotzingen te općine Dischingen, Gerstetten, Hermaringen, Königsbronn, Nattheim, Sontheim an der Brenz i Steinheim am Albuch.



Aplikacija Integreat

Aplikacija Integreat je višejezična i možete je upotrebljavati u mrežnom i u izvanmrežnom načinu rada. Aplikacija Integreat nudi brojne informacije o jeziku, gradovima i općinama, zdravlju, svakodnevici i slobodnom vremenu, nadležnim tijelima, obitelji, strukovnom osposobljavanju, studiju i radu, dječjim vrtićima, školi i obrazovanju.

Aplikaciju možete preuzeti ovdje <https://integreat.app/lkheidenheim/de>



Mobilnost

Javnim gradskim prijevozom (autobusom i vlakom) dobro su povezana brojna mjesta u okrugu. Zdrava, povoljna i ekološka alternativa je bicikl.

Autobus i vlak

Autobusom i vlakom možete stići u brojna mjesta u okrugu.

Važno: UVijek morate imati važeću voznu kartu. Ako nemate važeću voznu kartu, morat ćete platiti novčanu kaznu. Informacije o voznom redu autobusa i vlakova pronaći ćete ovdje: www.efa-bw.de

Bicikl

I biciklom možete lako stići u brojna mjesta u okrugu. Ima puno biciklističkih staza.

Važno: Biciklisti moraju uvažavati prometna pravila. Najvažnija prometna pravila u Njemačkoj (za bicikle i automobile) pronaći ćete na raznim jezicima na stranici: www.germanroadsafety.de

Ako kupujete bicikl, morate paziti na sljedeće: Bicikl mora biti siguran za promet. Mora imati reflektore, svjetlo i zvonce. Ako vozite bicikl koji nije siguran za promet, morat ćete platiti kaznu ako vas zaustavi policija.

Dodatne informacije pronaći ćete u našoj aplikaciji Integreat <https://integreat.app/lkheidenheim/de/alltag-und-freizeit/alltag/mobilitaet-orientierung>



3. ZDRAVLJE

Liječnica i liječnik

Ako ste bolesni, posjetite svoju obiteljsku liječnicu ili svojeg obiteljskog liječnika. Ako je potrebno, bit ćete upućeni specijalistici ili specijalistu. Djecu liječe pedijatri.

Zdravstveno osiguranje

U Njemačkoj je na snazi zakonska obveza zdravstvenog osiguranja. Sve osobe moraju biti zdravstveno osigurane u državnom zavodu za zdravstveno osiguranje. Postoje različiti zavodi za zdravstveno osiguranje. Zavod za zdravstveno osiguranje možete birati sami. Zavod za zdravstveno osiguranje najčešće snosi troškove posjeta liječniku. Od svojeg pružatelja zdravstvenog osiguranja dobit ćete karticu osiguranika. Tu karticu morate uvijek nositi sa sobom kad idete liječniku.

Ponekad se termin kod specijalista dugo čeka. Ako je hitno, možete nazvati ovaj broj: Terminservicestelle der Kassenärztlichen Vereinigung (Služba za zakazivanje termina udruženja liječnika u sklopu zdravstvenog osiguranja)
Telefon 116 117

Ispostava hitne pomoći

Ako vam liječnička pomoć zatreba navečer, tijekom noći ili vikenda, možete nazvati ispostavu hitne pomoći Klinike Heidenheim.
Telefon 07321 480050 i telefon 0180 50 11 2091

Hitni prijem u Klinici Heidenheim

U hitnim medicinskim slučajevima možete otići na centralni hitni prijem Klinike Heidenheim: Schloßhaustraße 100, 89518 Heidenheim, Telefon 07321 330

Lijekovi i ljekarne

Recept za lijek dobit ćete od svoje liječnice ili liječnika. S tim ćete receptom dobiti lijek u ljekarni. Ako dobijete crveni recept, jedan dio cijene lijeka morate platiti sami. Ostatak plaća vaš zavod za zdravstveno osiguranje.

Ljekarne su otvorene od ponedjeljka do subote. Tijekom noći i vikenda rade dežurne ljekarne.

Popis dežurnih ljekarni pronaći ćete ovdje:

www.apotheken-umschau.de/Apotheken-Notdienst

Trudnoća

Trudnice u Njemačkoj uživaju posebnu zaštitu. Imaju pravo na liječničku skrb i savjetovanje. Od svoje ginekologinje ili ginekologa dobit ćete trudničku knjižicu. U njoj su navedene bitne informacije o zdravlju majke i djeteta. Trudničku knjižicu morate uvijek nositi sa sobom.

Svaka žena nakon poroda treba naknadnu skrb primalje za naknadnu skrb. Primalja za naknadnu skrb pomaže majci i djetetu u slučaju problema. Morate je pronaći prije poroda.

Popis primalja za naknadnu skrb u Heidenheimu pronaći ćete na internetu. Možete pitati i svojeg ginekologa.



4. STANOVANJE

Traženje stana

Poneka je teško pronaći odgovarajući stan. Dostupne stanove možete tražiti putem internetskih portala. Popis portala možete pronaći u aplikaciji Integreat <https://integreat.app/ikheidenheim/de/alltag-und-freizeit/alltag/wohnen>

Oglasi za stanove objavljuju se i u novinama: Heidenheimer Zeitung (svake subote) ili Zeitung Neue Woche (svake srijede). Navedena cijena najma najčešće podrazumijeva osnovnu stanarinu. Osim iznosa osnovne stanarine plaćaju se još i troškovi vode i grijanja. Prilikom useljenja najčešće morate platiti polog. Polog će vam biti vraćen kada budete iseljavali iz stana ako je sve u redu.

Ugovor o najmu

Uvijek sklopite pismeni ugovor o najmu. Prije potpisivanja pažljivo provjerite svaki ugovor o najmu.

U ugovoru o najmu, primjerice, mora biti navedeno:

- » Koliko iznose stanarina i dodatni troškovi?
- » Koliko iznosi otkazni rok za vaš stan prilikom iseljavanja?

Obveza prijavljivanja

Ako se preselite u drug stan, preseljenje morate prijaviti Uredu za prijavu boravka (Einwohnermeldeamt) u vašem boravištu u roku od 2 tjedna. Ured za prijavu boravka nalazi se u vijećnici. Sa sobom ponesite ugovor o najmu i osobnu ispravu ili putovnicu.

Važno: Javite drugima da imate novu adresu. Na primjer: banci, zdravstvenom osiguranju, dječjem vrtiću, školi i poslodavcu.

U svakom stanu ili kući nalazi se kućni red. On, primjerice, određuje

- » popodnevni odmor od 12 do 14 sati
- » noćni mir od 22 sata do 6 sati ujutro. U tom razdoblju budite obzirni prema susjedima.
- » Tjedan čišćenja. Tijekom tog tjedna morate čistiti zajedničke prostore. Na primjer, stubište.

Može sadržavati i druga pravila. Informirajte se o njima.

Osobe u kolicima, stariji ljudi ili osobe kojima je potrebna skrb ponekad trebaju stan bez prepreka. Stan, primjerice mora:

- » biti veći.
- » Vrata moraju biti šira.
- » Tuš mora biti lako pristupačan.

Osobe koje malo zarađuju mogu dobiti naknadu za stanarinu. Možete podnijeti zahtjev za to. Obrazac ćete pronaći u nadležnoj vijećnici.

Trudimo se štiti okoliš. Stoga se u **Njemačkoj odvaja otpad**. Postoje različite vrste otpada: kućni otpad, biološki otpad (samorazgradivi kuhinjski otpad), plastični otpad, papir i karton, staklo i posebni otpad (baterije, boje itd).



5. UČENJE NJEMAČKOG JEZIK

Živite u Njemačkoj. Važno je da govorite i razumijete njemački. To će vam pomoći u svakodnevnom životu i na poslu i lakše ćete upoznati nove ljude.

Tečaj jezika

Njemački možete naučiti na tečaju. Djeca i mladi njemački uče u vrtiću ili školi. Za odrasle osobe iz država članice EU-a postoji integracijski tečaj. Tečaj traje 700 sati. Na njemu ćete naučiti samostalno govoriti, razumjeti i pisati (jezična razina GER B1). Jedan dio troškova morate podmiriti sami. U određenim slučajevima tečaj vam može biti plaćen.

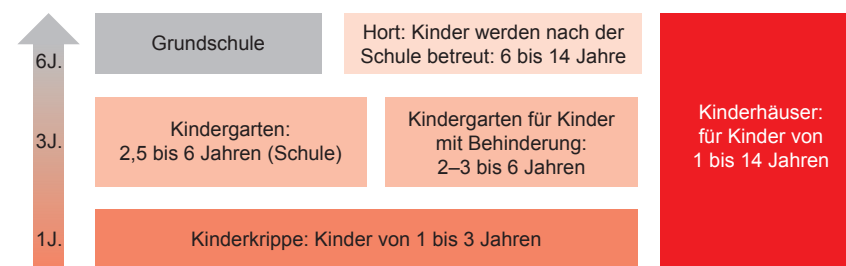
Neki se tečajevi održavaju tijekom vikenda ili navečer. Postoje i posebni jezični tečajevi za strukovno osposobljavanje i rad. Ti tečajevi poslovnog jezika nadovezuju se na integracijski tečaj. Savjet možete pronaći u agencijama i centrima za zapošljavanje.

Na tečajevima mogu sudjelovati i zaposlene osobe. Jedan dio troškova morate podmiriti sami. Gdje i kada se u okrugu Heidenheim održavaju tečajevi jezika pronaći ćete ovdje: <https://integreat.app/lkheidenheim/de/sprache>

6. USTANOVA ZA DNEVNU SKRB O DJECI (KITA) I ŠKOLA

Mjesto u ustanovi za dnevnu skrb o djeci

Djeca starija od godine dana tijekom dana mogu boraviti u ustanovi za dnevnu skrb. Ponekad nema slobodnih mjesta u ustanovi u blizini mjesta stanovanja. Mjesto u ustanovi se plaća. U određenim slučajevima troškovi mogu biti plaćeni za vas. Raspitajte se u svojoj općini. Za djecu različitih uzrasta postoje različite vrste ustanova za dnevnu skrb: jaslice, dječji vrtić i cjelodnevni boravak.



Vaše dijete u ustanovi za dnevnu skrb uči važne stvari i upoznaje nove prijatelje. Uči njemački jezik. To je dobra priprema za školu i bitno je za vaše dijete ubuduće. Važno je da roditelji i ustanova za dnevnu skrb o djetetu dobro surađuju.

Socijalna služba za mlade može vam pomoći pri odgoju djece.



Škola

Obrazovni sustav

U Njemačkoj je školovanje obavezno. Sva djeca od navršениh 6 do 18 godina idu u školu. Državne su škole besplatne. Privatne se škole plaćaju.

U saveznoj zemlji Baden-Württemberg djeca prvo 4 godine idu u osnovnu školu u blizini mjesta stanovanja. Nakon toga idu u srednju školu. Učiteljice i učitelji iz osnovne škole savjetovat će vam koja je srednja škola prikladna za vaše dijete. Škola se može promijeniti.

Za odgoj i obrazovanje djece odgovorni su roditelji i škola. Stoga je bitno da dobro surađuju. Socijalne radnice i radnici, kao i učiteljice i učitelji od povjerenja pomoći će vam u slučaju pitanja ili problema. Socijalna služba za mlade može vam pomoći pri odgoju djece.

Ako je vaše dijete tek stiglo u Njemačku, najčešće prvo ide u poseban „pripremi razred“. Tu prvenstveno uči njemački. U strukovnim školama ti se pripremi razredi zovu „VABO-razredi (Vorbereitungsjahr Arbeit und Beruf Ohne Deutschkenntnisse – Priprema godina za rad i zanimanje bez poznavanja njemačkog jezika).

Dodatne informacije o ustanovama za dnevnu skrb o djeci i školama na više jezika:

<https://integreat.app/!kheidenheim/de/kita-schule-und-bildung>



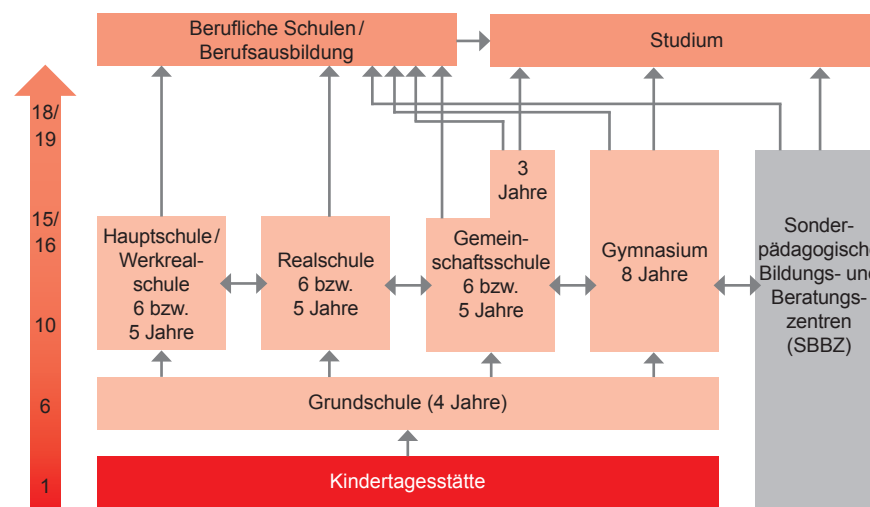
7. STRUKOVNO OSPOSOBLJAVANJE I STUDIJ

Pregled

Nakon završetka škole, vaše se dijete školuje za neko zanimanje. Ako vaše dijete nije završilo školu, do isteka obaveznog školovanja (18 godina) ide u strukovnu školu. Tamo može položiti završni ispit. Za mlade koji ne govore dobro njemački postoje posebni razredi.

U Njemačkoj postoje 2 vrste školovanja za neko zanimanje:

Strukovno osposobljavanje za zanimanje ili studij



Pregled obrazovnog sustava u Baden-Württembergu

U okviru školskog strukovnog osposobljavanja mladi pohađaju samo strukovnu školu. Kod dvojnog strukovnog osposobljavanja učenici naizmjenice idu u strukovnu školu i rade. Polaznici strukovnog osposobljavanja u dvojnog sustavu dobivaju novac (naknadu za osposobljavanje). Strukovno osposobljavanje traje od 2 do 3,5 godine.

Studij

Za studij na nekom fakultetu morate imati posebnu svjedodžbu o završenoj srednjoj školi: maturu ili stručnu maturu.

Diplomski studij traje najmanje 3 godine (6 semestara).

Magistarski studij traje dodatnih 1-2 godine (2-4 semestra).

Preduvjet za studij je vrlo dobro poznavanje njemačkog jezika.

Dodatne informacije pronaći ćete ovdje:

<https://integreat.app/ikheidenheim/de/arbeit-und-beruf/berufsausbildung>



8. RAD I ZANIMANJE

Rad vam pomaže da se uklopite u novo okruženje. Zараđujete, upoznajete nove ljude i usavršavate znanje njemačkog jezika. Kako biste mogli pronaći dobar posao, potrebno vam je stručno obrazovanje. To može biti strukovno osposobljavanje ili studij.

Ako dolazite iz države članice EU-a, imate neograničen pristup tržištu rada. To se naziva slobodnim kretanjem radnika.

Traženje zaposlenja

Postoje različite mogućnosti za pronalazak radnog mjesta. Na primjer, preko oglasa u novinama ili na internetu. Ako dolazite iz države članice EU-a, savjetovat će vas Agencije za zapošljavanje.

Na primjer, o:

- » odabiru prikladnog zaposlenja ili strukovnog osposobljavanja
- » traženju radnog mjesta, prijavi i predstavljanju
- » situaciji na tržištu rada i zanimanjima
- » priznavanju završnih školskih svjedodžbi
- » individualnim mogućnostima zapošljavanja
- » uslugama tijela za promicanje zapošljavanja

Savjetovanje je besplatno.

Agentur für Arbeit Heidenheim (Agencija za zapošljavanje Heidenheim)

Ploucquetstraße 30, 89522 Heidenheim

Telefon 08004 555500

E-mail: heidenheim@arbeitsagentur.de

Internet www.arbeitsagentur.de/vor-ort/aalen/heidenheim

Savjet: U Centru za zapošljavanje regije Ostwürttemberg (JobZentrale Region Ostwürttemberg) pronaći ćete pregled regionalnih slobodnih radnih mjesta i mjesta za strukovno osposobljavanje i praksu. www.jobs-in-ostwuerttemberg.de



Ugovor o radu

Prije početka rada morate potpisati ugovor o radu. U ugovoru o radu, primjerice, mora biti navedeno:

- » radno vrijeme
- » pravo na godišnji odmor
- » visina plaće
- » otkazni rokovi.

Prije potpisivanja pažljivo provjerite ugovor o radu.

Dodatne informacije pronaći ćete ovdje:

<https://integreat.app/ikheidenheim/de/arbeit-und-beruf>

Prijava za posao

Pronašli ste zanimljiv oglas za posao?

Prijavite se. Za prijavu je potrebno:

1. Motivacijsko pismo

Ukratko se predstavite i objasnite zbog čega se prijavljujete za posao.

2. Životopis

Vaše stručno obrazovanje, gdje ste do sada radili itd.

3. Potvrde i diplome

Svjedodžbe o položenom završnom ispitu, strukovnom osposobljavanju ili drugim radnim mjestima. Diplome i svjedodžbe trebaju biti na njemačkom ili engleskom jeziku.

Kako i gdje se predaje prijava navedeno je u oglasu za posao.

Dodatne informacije pronaći ćete ovdje:

<https://integreat.app/ikheidenheim/de/arbeit-und-beruf/allgemeine-informationen/bewerbungen>

Osamostaljivanje

Želite se osamostaliti i osnovati poduzeće? Potražite savjet. Na primjer, u Industrijskoj i trgovinskoj komori, Obrtničkoj komori, Agenciji za zapošljavanje ili Centru za zapošljavanje.

Priznavanje završnih školskih svjedodžbi

Za neka je zanimanja u Njemačkoj potrebno priznanje. Imate svjedodžbu o završenom školovanju? Provjerite je li vaša završna svjedodžba priznata u Njemačkoj. Dodatne informacije pronaći ćete u aplikaciji Integreat.

U slučaju pitanja pomoći će vam Migracijsko savjetovište i Služba za migracije mladih udruga za socijalnu skrb radnika (AWO).

Nastavak obrazovanja

Nakon strukovnog osposobljavanja ili studija možete se nastaviti kvalificirati. To će vam pomoći pri novim poslovnim zadacima i promjenama na tržištu rada. U Agencija za zapošljavanje, Industrijskoj i trgovinskoj komori i Obrtničkoj komori postoje besplatna savjetovanja.

Otvaranje bankovnog računa (žiro računa)

Za mnoge vam je stvari u životu potreban bankovni račun. Na primjer, za uplate plaće ili plaćanje stanarine.

Sa žiro računom možete

- » uplaćivati i podizati novac na šalteru u banci
- » plaćati bezgotovinski
- » provoditi transakcije
- » ispisivati izvratke o stanju računa
- » ugovarati trajne naloge

Savjet: Raspitajte se o pojedinim bankama i njihovim uvjetima za bankovne račune.

- » Koliko stoji mjesečno održavanje bankovnog računa?
- » Koje su usluge uključene?

Za otvaranje računa potreban vam je original važeće osobne isprave s fotografijom (ne kopija!).

9. OBITELJ, MLADI I DJECA

Ovdje ćete pronaći ustanove koje nude savjetovanje i informacije za čitavu obitelj.

Frühe Hilfen (Ustanove za ranu pomoć)

Ustanove za ranu pomoć pomažu budućim majkama (od početka trudnoće) i očevima, kao i roditeljima s djecom u dobi od 0 do 3 godine. Ustanove za ranu pomoć nude osobno savjetovanje i mogućnosti za olakšanje u svakodnevnom životu. Na primjer, usluge obiteljske primalje, obiteljske i zdravstvene njegovateljice ili obiteljskog pomoćnika.

Telefon 07321 321 25 27

E-mail: Fruehe-Hilfen@landkreis-heidenheim.de

Dodatne informacije o ustanovama za ranu pomoć pronaći ćete ovdje:

<https://integreat.app/ikheidenheim/de/familie/schwangerschaft-und-geburt>

Allgemeiner Sozialer Dienst (Opća socijalna služba)

Opća socijalna služba savjetuje i pruža pomoć roditeljima, mladima i djeci u slučaju odgojnih problema, konflikata i kriznim situacijama u obitelji. Ako je ugrožena tjelesna ili duševna dobrobit djece i mladih, opća socijalna služba u suradnji s roditeljima osigurava sigurnost djeteta ili mlade osobe. Po potrebi, mogu se ponuditi ili pružiti različiti oblici pedagoške pomoći.

Felsenstraße 36, 89518 Heidenheim

Telefon 07321 321 25 27

E-mail: asd@landkreis-heidenheim.de

Erziehungsberatungsstelle (Odgojno savjetovanište)

Savjetovanište za roditelje, djecu i mlade pomaže obiteljima u teškim situacijama. Roditeljima pruža potporu u pitanjima odgoja, pri rješavanju problema u ponašanju ili problema u školi.

Savjetovanište

» prati roditelje pri zajedničkom određivanju propisa u okviru prava na skrbništvo i kontakt s djetetom.

» nudi grupne ponude za djecu razvedenih i rastavljenih roditelja.

» pomaže mladima u rješavanju konflikata.

Savjetovanje je besplatno.

Telefon 07321 321 25 27

E-mail: ebhdh@landkreis-heidenheim.de

Dodatne adrese

Familienbildungsstätte – Haus der Familie Heidenheim e.V. (Centar za obiteljsko obrazovanje pri Domu obitelji Heidenheim)

August-Lösch-Straße 25, 89522 Heidenheim

Telefon 07321 9 36 60

E-mail: info@familienbildung-heidenheim.de

Deutscher Kinderschutzbund Kreisverband Heidenheim e.V. (Njemačko udruženje za zaštitu djece okruga Heidenheim)

Robert-Koch-Straße 28, 89522 Heidenheim

Telefon 07321 2 35 50

E-mail: info@kinderschutzbund-hdh.de

Treffpunkt Kloster Herbrechtingen (Susreti u samostanu Herbrechtingen)

Eselsburgerstraße 8, 89542 Herbrechtingen

Telefon 07324 98 16 66

E-mail: treffpunkt-kloster@t-online.de

Bürgerhaus Heidenheim (Društveni centar Heidenheim)

Hintere Gasse 60, 89522 Heidenheim

Telefon 07321 3 27 53 40

E-mail: buergerhaus@heidenheim.de

Mehrgenerationenhaus Heidenheim

(Dom za međugeneracijske kontakte Heidenheim)

Integratives Haus der Gesundheit (Integrativni dom zdravlja)

August-Lösch-Straße 26/1, 89522 Heidenheim

Telefon 07321 5 58 55 60

E-mail: info@mgh-heidenheim.de



10. OSOBE S INVALIDITETOM

Osobe s trajnim duševnim, tjelesnim, duhovnim ili osjetilnim ograničenjima imaju pravo na pomoć. Osobe s invaliditetom moraju moći živjeti jednako kao i osobe bez invaliditeta. One žele biti mobilne i biti samostalne u svakodnevnom životu. Pri tome postoje različiti oblici pomoći.

Iskaznica za osobe s teškim invaliditetom (Schwerbehindertenausweis)

Osobe s invaliditetom mogu predati zahtjev za iskaznicu za osobe s invaliditetom. Ovisno o stupnju invaliditeta i dodijeljenoj oznaci, iskaznica nositeljima omogućava različite olakšice. Na primjer:

- » besplatno korištenje javnim gradskim prijevozom
- » poreznu olakšicu za porez na vozila

Za predaju zahtjeva i izdavanje iskaznice za osobe s teškim invaliditetom nadležna je Uprava okruga.

Učenice i učenici s posebnim pedagoškim potrebama

Učenice i učenici s invaliditetom u pravilu pohađaju škole općeg obrazovanja. Za djecu i mlade s invaliditetom i većim potrebama za poticane postoje posebni pedagoški centri za obrazovanje i savjetovanje (SBBZ – sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren).

Pomoć pri integraciji za osobe s invaliditetom

Pomoć pri integraciji pruža se u svrhu izbjegavanja potencijalnog invaliditeta ili umanjivanja ili uklanjanja njegovih posljedica.

Postoji posebna pomoć

- » za primjereno školsko obrazovanje
- » za sudjelovanje u profesionalnom životu (radionice za osobe s invaliditetom)
- » za stanovanje i sudjelovanje u društvenom životu.

Povjerenica za osobe s invaliditetom

U Upravi okruga Heidenheim djeluje povjerenica osobe s invaliditetom. Ona savjetuje osobe s invaliditetom i članove njihovih obitelji.

Beratungsstelle der Eingliederungshilfe des Landratsamtes
(Okružno savjetovanište za pomoć pri integraciji)
Felsenstraße 36, 89518 Heidenheim

11. SLOBODNO VRIJEME

Okrug Heidenheim nudi brojne mogućnosti za rekreaciju.

Umjetnost sport i priroda

U okrugu ima više muzeja, bazena i parkova. Informacije o šetalištima i biciklističkim stazama pronaći ćete ovdje: www.heidenheimer-brenzregion.de

Postoji 8 domova za mlade (Jugendhäuser) s besplatnim ponudama i s otvorenim prostorom za razmjenu za mlade.

Postoji 10 javnih sveučilišta (Volkshochschulen – VHS) koji nude različite tečajeve i događanja za djecu, mlade i odrasle. Na primjer, u vezi s temama kao što su jezik, zdravlje, računala, kultura, umjetnost i glazba.

U svakoj općini okruga Heidenheim djeluje po jedna knjižnica. Ondje možete posuđivati knjige.

Udruge

U svakoj općini postoje različite udruge. U njima se susreću ljudi sa zajedničkim interesima i hobijima. Ovdje možete upoznati nove ljude i pronaći prijatelje. Izbor je velik: sportske udruge, glazbene udruge, udruge za zaštitu životinja i brojne druge. Svatko se može učlaniti u neku udругu. Za to se najčešće plaća godišnja članarina.

Informacije ćete dobiti u udruzi.

<https://integreat.app/lkheidenheim/de/alltag-und-freizeit/freizeit/vereine>

Građanski angažman i volontiranje

U Njemačkoj se brojni ljudi aktivno angažiraju u slobodno vrijeme. To čine na dobrovoljnoj osnovi, bez naknade. Građanskim angažmanom povećava se jedinstvo u društvu. Postoje brojne mogućnosti za volontiranje.

Na primjer,

- » u udrugama ili inicijativama (sportske ili glazbene udruge, prihvatilišta za životinje)
- » pomoć za starije osobe ili susjede
- » pomoć za osobe s invaliditetom
- » pomoć za izbjeglice
- » i još puno toga.

12. PREGLED: ADMINISTRATIVNA TIJELA

U Njemačkoj postoje različita administrativna tijela. Svako je tijelo nadležno za određene zadatke. Ured za strance je, primjerice, nadležan ako trebate predati zahtjev ili produžiti osobnu iskaznicu.

Uredi za strance

Pregled ureda za strance pronaći ćete ovdje
<https://integreat.app/lkheidenheim/de/anlaufstellen/>

U okrugu Heidenheim postoje 3 ureda za strance. O vašem mjestu stanovanja ovisi koji je ured za strance nadležan za vas.

Ured za strance **Heidenheim** nadležan je za: Heidenheim, Schnaitheim, Mergelstetten, Oggenhausen i Großkuchen.

Ausländerbehörde Stadt Heidenheim (Ured za strance grada Heidenheima)
Grabenstraße 19, 89522 Heidenheim
Telefon 07321 32 70

Ured za strance grada **Giengena** nadležan je za:

Giengen, Burgberg, Hohenmemmingen, Hürben i Sachsenhausen.
Rathaus Giengen (Vijećnica grada Giengena)
Marktstraße 11, 89537 Giengen
Telefon 07322 9522330

Općina u kojoj živite nije navedena?

Za vas je nadležan ured za strance **Okruga Heidenheim**.
Landratsamt Heidenheim (Uprava okruga Heidenheim)
Felsenstr. 36, 89518 Heidenheim
Telefon 07321 32 10

Vijećnice

Svaki grad ili općina ima vijećnicu. U vijećnici se nalazi ured gradonačelnika i uprava. Uprava ima različite zadatke. Na primjer, tako se morate prijaviti ako se preselite.

Rathaus Heidenheim (Vijećnica grada Heidenheima)
Grabenstr. 15, 89522 Heidenheim
Telefon 07321 32 70
Internet www.heidenheim.de

Rathaus Giengen (Vijećnica grada Giengena)
Marktstr. 11, 89537 Giengen
Telefon 07322 95 20
Internet www.giengen.de

Rathaus Herbrechtingen (Vijećnica grada Herbrechtingena)
Lange Str. 58, 89542 Herbrechtingen
Telefon 07324 95 50
Internet www.herbrechtingen.de

Rathaus Gerstetten (Vijećnica općine Gerstetten)
Wilhelmstr. 31, 89547 Gerstetten
Telefon 07323 8 40
Internet www.gerstetten.de

Rathaus Sontheim (Vijećnica općine Sontheim)
Brenzer Straße 25, 89567 Sontheim
Telefon 07325 1 70
Internet www.sontheim-brenz.de

Rathaus Hermaringen (Vijećnica općine Hermaringen)
Karlstraße 12, 89568 Hermaringen
Telefon 07322 9 54 70
Internet www.hermaringen.de

Rathaus Hermaringen (Vijećnica grada Niederstotzingena)
Im Städtle 26, 89168 Niederstotzingen
Telefon 07325 10 20
Internet www.niederstotzingen.de

Rathaus Steinheim (Vijećnica grada Steinheima)
Hauptstraße 24, 89555 Steinheim
Telefon 07329 9 60 60
Internet www.steinheim-am-albuch.de

Rathaus Nattheim (Vijećnica općine Nattheim)
Fleinheimer Straße 2, 89564 Nattheim
Telefon 07321 9 78 40
Internet www.nattheim.de



Rathaus Dischingen (Vijećnica općine Dischingen)
Marktplatz 9, 89561 Dischingen
Telefon 07327 8 10
Internet www.dischingen.de

Rathaus Königsbronn (Vijećnica općine Königsbronn)
Herwartstraße 2, 89551 Königsbronn
Telefon 07328 962 50
Internet www.koenigsbronn.de

Bundesagentur für Arbeit (Savezna agencija za zapošljavanje)

Agencija za zapošljavanje nadležna je za

- » savjetovanja i edukacije
- » posredovanje pri zapošljavanju
- » novčanu pomoć za nezaposlene

Ploucquetstraße 30, 89522 Heidenheim

Telefon 0800 4 55 55 00

E-mail: heidenheim@arbeitsagentur.de

Internet www.arbeitsagentur.de (njemački, engleski, francuski)

Finanzamt Heidenheim (Porezna uprava Heidenheim)

Porezna uprava nadležna je za

- » porezne kartice
- » porezne prijave
- » informacije o porezima.

Porezna uprava

Marienstraße 15, 89518 Heidenheim

Telefon 07321 380

Gesundheitsamt (Ured za zdravstvo)

Landratsamt Heidenheim

Felsenstraße 36, 89518 Heidenheim

Telefon 07321 32 10

Konzulati/inozemna predstavništva

Konzulati su, primjerice, nadležni za izdavanje originalnih dokumenata iz vaše domovine. Ovdje ćete pronaći popis konzulata u Njemačkoj.

www.auswaertiges-amt.de/de/ReiseUndSicherheit/vertretungen-anderer-staaten

Landratsamt Heidenheim (Uprava okruga Heidenheima)

U upravi okruga nalaze se različita tijela, uredi i savjetovališta. Na primjer,

- » Tijelo za registraciju vozila
- » Socijalna služba za mlade
- » Ured za zdravstvo

Pregled svih usluga u Upravi okruga pronaći ćete ovdje:

www.landkreis-heidenheim.de/service/dienstleistungen

Landratsamt Heidenheim (Uprava okruga Heidenheim)

Felsenstraße 36, 89518 Heidenheim

Telefon 07321 32 10

Internet www.landkreis-heidenheim.de

Industrie- und Handelskammer Ostwürttemberg (Industrijska i trgovinska komora Ostwürttemberg)

Ludwig-Erhard-Straße 1, 89520 Heidenheim

Telefon 07321 32 40

E-mail: zentrale@ostwuerttemberg.ihk.de

Internet www.ostwuerttemberg.ihk.de

Handwerkskammer Ulm (Obrtnička komora Ulm)

Olgastraße 72, 89073 Ulm

Telefon 07311 42 50

E-mail: info@hwk-ulm.de

Internet www.hwk-ulm.de



13. PREGLED MOGUĆNOSTI ZA SAVJETOVANJE

Za određene životne situacije postoje savjetovališta. U njima možete dobiti povjerljivu pomoć i savjete za različita pitanja.

Neke od važnih pronaći ćete ovdje:

Migrationsberatung Heidenheim (Migracijsko savjetovalište Heidenheim)

Arbeiterwohlfahrt Heidenheim Kreisverband e.V.
(Udruga za socijalnu skrb radnika okruga Heidenheim)
Talstraße 90, 89518 Heidenheim
Telefon 07321 983624 ili 07321 983647
Internet www.awo-heidenheim.de

Migrationsberatung Giengen (Migracijsko savjetovalište Giengen)

Arbeiterwohlfahrt (AWO) Giengen (Udruga za socijalnu skrb radnika Giengen)
Friedenstraße 6, 89537 Giengen
Telefon 07322 966812

Jugendmigrationsdienst in Heidenheim

(Služba za migracije mladih u Heidenheimu)

Arbeiterwohlfahrt Heidenheim Kreisverband e.V.
(Udruga za socijalnu skrb radnika okruga Heidenheim)
Talstraße 90, 89518 Heidenheim
Telephone 07321 983628 ili 07321 983631

HIV/AIDS-Beratung (Savjetovalište za HIV/AIDS)

Gesundheitsamt beim Landratsamt Heidenheim
(Ured za zdravstvo Uprave okruga Heidenheim)
Felsenstraße 36, 89518 Heidenheim
Telefon 07321 3210

Suchtberatung (Savjetovanje za ovisnike)

Diakonisches Werk Heidenheim (Dakonat Heidenheim)
Bahnhofstraße 33, 89518 Heidenheim
Telefon 07321 359421
Internet www.diakonie-heidenheim.de/beratung-und-hilfe/suchtberatung

Klinikum für Psychiatrie, Psychotherapie und Psychosomatik

(Klinika za psihijatriju, psihoterapiju i psihosomatiku)

Schloßhaustraße 100, 89522 Heidenheim
Telefon 07321 332452
Internet <https://kliniken-heidenheim.de/klinikum/patienten/kliniken/psychiatrie-psychotherapie-und-psychosomatik/>

Ökumenische Psychologische Beratungsstelle

(Ekumensko psihološko savjetovalište)

Weidenfelder Straße 12, 73430 Aalen
Telefon 07361 59080, Internet www.oepb.de

AWO Schwangerenberatung (Savjetovalište za trudnice udruge AWO)

Bergstraße 8, 89518 Heidenheim, Telefon 07321 21503

Caritas-Zentrum Heidenheim (Caritasov centar Heidenheim)

Katholische Schwangerschaftsberatung (Katoličko savjetovalište za trudnice)
Kurt-Bittel-Straße 8, 89518 Heidenheim
Telefon 07321 359060, Internet www.caritas-ost-wuerttemberg.de

Frühe Hilfen (Ustanove za ranu pomoć)

Bergstraße 8, 89518 Heidenheim
Telefon 07321 3212258, E-mail: fruehe-hilfen@landkreis-heidenheim.de

Kontaktstelle Frau und Beruf (Savjetovalište Frau und Beruf)

Ostwürttemberg-Heidenheim
Felsenstraße 36, 89518 Heidenheim
Telefon 07321 3212558, E-mail: frau-und-beruf@landkreis-heidenheim.de
Internet www.frau-beruf.info

Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche

(Savjetovalište za roditelje, djecu i mlade)

Standort Heidenheim (Podružnica Heidenheim)
Bergstraße 8, 89518 Heidenheim
Telefon 07321 3211671, E-mail: ebhdh@landkreis-heidenheim.de

Standort Giengen (Podružnica Giengen)

Heidenheimer Straße 15, 89537 Giengen
Telefon 07322 959040, E-mail: ebgie@landkreis-heidenheim.de

Treffpunkt Integration (Integracijski susreti)

Amt für Bildung und Soziales (Ured za obrazovanje i socijalnu politiku)
Treffpunkt Integration (Integracijski susreti)
Marktstraße 24, 89537 Giengen
Telefon 07322 9568948, E-mail: integration@giengen.de
Internet www.treffpunkt-integration-giengen.de



BILJEŠKE



Landratsamt Heidenheim

(Uprava okruga Heidenheima)

Soziale Sicherung und Integration

(Socijalno osiguranje i integracija)

Felsenstraße 36

89518 Heidenheim

E-mail: ehrenamt@landkreis-heidenheim.de

Telefon 07321 321 0